

Gyeonggi Province Free Legal Consultation Office



Gyeonggi Province Free Legal Consultation Office provides legal aid to foreign residents.

- The Gyeonggi Province Free Legal Consultation Office has 151 personnel (80 attorneys, 30 judicial scriveners, 41 licensed tax accountants and others).

- **Consultation place** Gyeonggi Provincial Government Complex, online
- **Consultation areas** Civil, criminal, labor, taxation, etc.
- **Consultation schedule** weekdays from 10:00am to 17:00pm
- **How to apply** Internet(www.gg.go.kr)
Tel : 031-8008-2438, 031-255-8886
E-mail : kyong69@gg.go.kr
Fax : 031-8008-2239

※ You can visit your designated mentor at the Gyeonggi Provincial Government Complex.

● Free Litigation Support

- **Eligibility** Vulnerable individuals / low-income recipients among registered foreign residents
- **Selection criteria** Viable cases
- **Support range** Attorneys' fees (except nominal fee litigation)
- **Support areas** Civil litigations (petitioner/defendant), application complications, illegal agency collections

※ In November of 2011, a Russian woman whose husband had died received aid from the Gyeonggi Province Free Legal Consultation Office through this support program.

京畿道無料法律相談室



京畿道無料法律相談室は、外国人住民の法律問題解決をサポートします。

- 京畿道無料法律相談室は、151名(弁護士 80名、法務士 30名、税務士など 41名)の法律相談委員の自らの参加で運営されます。

- **相談場所** 京畿道庁、インターネット
- **相談分野** 民事、刑事、労働、税務など
- **相談時間** 平日 10:00-17:00
- **申請方法** インターネット(www.gg.go.kr)
電話 : 031-8008-2438, 031-255-8886
E-mail : kyong69@gg.go.kr
Fax : 031-8008-2239

※ 指定されたメントと相談時間を協議してから道庁にお越しください。

● 無料訴訟の支援事業

- **支援資格** 外国人住民の中で低所得者層
- **選定基準** 支援対象者の中で勝訴の可能性がある場合
- **支援範囲** 弁護士の受任費用(訴訟にかかる実費は除外)
- **支援分野** 民事訴訟(原・被告)、申請事件、訴状作成代行

※ 2011年11月、死亡した夫の債務で訴えられたロシア国籍の女性が、京畿道無料法律相談室に支援を要請。弁護士を代理人に選任し、訴訟を支援。



경기도 무료법률상담실

경기도 무료법률상담실은 외국인 주민의 법률문제에 도움을 드립니다.



도움주는 기관

경기중앙지방변호사회, 경기북부지방변호사회, 경기중앙지방법무사회, (사)경기다문화사랑연합, 수원가정법률상담소, (주)로앤비, 삼성법률봉사단

경기도 무료법률상담실



경기도 무료법률상담실은 법률사각지대 제로에 도전합니다.

- 경기도 무료법률상담실은 151명(변호사 80명, 법무사 30명, 세무사 등 41명)의 법률상담위원의 자발적 참여로 운영됩니다.

- **상담장소** 경기도청, 수원역, 의정부역, 민원전철, 인터넷
- **상담분야** 민사, 형사, 노동, 세무 등
- **상담시간** 평일 10:00-17:00
- **신청방법** 전화(031-120, 031-8008-2234)
(사전예약제) 인터넷(www.gg.go.kr ⇨ 무료법률상담실)
Fax : 031-8008-2239

※ 예약이 많은 경우 저소득 취약계층이 우선 상담받습니다.

● 무료소송 지원사업

- **대상** 기초생활수급자, 한부모 보호대상자, 장애인, 외국인 주민 등 저소득 취약계층
- **선정기준** 지원대상자 중 소송가능성이 있는 경우
- **지원범위** 변호사 수임료(송달료, 인지대 등 제외)
- **지원분야** 민사소송(원, 피고), 신청사건, 소장작성 대행



京畿道 法律免费咨询室



京畿道 法律免费咨询室
是为外国居民免费提供有关法律咨询的机构

● 京畿道法律免费咨询室是由法律商谈委员会自发组织, 管理的。
共有151名。(包括律师80名, 法务师30名, 税务师41名等)

- **咨询场所** 京畿道厅, 网络咨询
- **咨询内容** 民事, 刑事, 劳务, 税务 等
- **咨询时间** 平日 10:00-17:00
- **申请方法** 网址(www.gg.go.kr)

电话 : 031-8008-2438, 031-255-8886
 电子邮件 : kyong69@gg.go.kr
 传真 : 031-8008-2239

※ 先和指定的人就商谈日期协议后, 再到京畿道厅办理。

● 援助免费诉讼项目

- **援助对象** 外国居民中最低收入者, 贫困阶层。
- **选拔标准** 申请者中有可能胜诉的情况
- **援助费用** 律师手续费(起诉费除外)
- **援助范围** 民事诉讼(原告, 被告) 申请诉讼, 代办申请起诉事宜。

※ 2011年11月俄罗斯国籍的女性在丈夫去世后, 因为债务问题被起诉, 当时, 得到了法律免费咨询室的帮助, 找到了合适的律师。

ห้องปรึกษาฟรีทางด้านกฎหมาย เกียงกิโด



ห้องปรึกษาฟรีทางด้านกฎหมาย เกียงกิโด
จะสนับสนุนทางด้านกฎหมายสำหรับชาวต่างชาติที่อยู่ในเกาหลี

● ห้องปรึกษาฟรีทางด้านกฎหมาย เกียงกิโดดำเนินการโดยกรมการปรึกษาทางด้านกฎหมายทั้งหมด 151 คน(ทนายความ 80คน ผู้ปรึกษากฎหมาย 30คน สรรพากร 41คน)

- **สถานที่ปรึกษา** จังหวัดเกียงกิโด ไชเวอริ
- **ส่วนที่ปรึกษา** กฎหมายแพ่ง กฎหมายอาชญากรรม การแรงงาน ภาษี ฯลฯ
- **เวลา** วันธรรมดา 10:00น -17:00น.
- **วิธีการลงทะเบียน** อินเทอร์เน็ต(www.gg.go.kr)

โทร. : 031-8008-2438, 031-255-8886
 E-mail : kyong69@gg.go.kr
 Fax : 031-8008-2239

※ นัดวันที่ปรึกษากับผู้ปรึกษาที่จัดไว้และมาหาจังหวัดเกียงกิโด

● ธุรกิจการสนับสนุน การแจ้งความฟรี

- **คุณสมบัติ** จากชาวต่างชาติที่อยู่ในเกาหลี มีรายได้ต่ำ
- **มาตรฐานการเลือก** กรณีที่อาจชนะ ได้ จากผู้ฟ้องร้อง
- **เขตการสนับสนุน** ค่าจ้างทนายความ (ยกเว้นค่าแจ้งความ)
- **ส่วนที่สนับสนุน** การแจ้งทางดำเนินแพ่ง (โทษจำเลย)เขียนเรื่องความแทน

※ ในเดือนพ.ย. 2011 สตรีชาวรัสเซียถูกฟ้องจากหนี้สินของสามีที่เสียแล้ว สตรีจึงฟ้องร้องจากห้องปรึกษาฟรีทางด้านกฎหมาย เกียงกิโดและได้จัดทนายความและสามารถแจ้งคืนได้

Phòng tư vấn luật miễn phí Gyeonggi-do



Phòng tư vấn luật miễn phí Gyeonggi-do sẽ
hết lòng giúp đỡ cho người nước ngoài các vấn đề về pháp luật.

● Phòng tư vấn luật miễn phí Gyeonggi-do được vận hành với sự tham gia tự nguyện của 151 ủy viên tư vấn luật(luật sư 80 người, tư pháp viên 30 người, nhân viên thuế vụ 41 người)

- **Địa điểm tư vấn** Văn phòng Gyeonggi-do, tư vấn từ xa
- **Lĩnh vực tư vấn** Dân sự, hình sự, lao động, thuế...
- **Thời gian tư vấn** Ngày thường 10:00-17:00
- **Phương pháp đề nghị** Internet(www.gg.go.kr)

Điện thoại : 031-8008-2438, 031-255-8886
 E-mail : kyong69@gg.go.kr
 Fax : 031-8008-2239

※ Quý vị hãy thỏa thuận với chuyên gia được chỉ định về ngày tư vấn và tìm đến văn phòng Gyeonggi-do

● Hỗ trợ gửi miễn phí

- **Tư cách người được hỗ trợ** Tầng lớp có thu nhập thấp trong số người nước ngoài
- **Tiêu chuẩn lựa chọn** Trường hợp đối tượng hỗ trợ có khả năng thắng kiện
- **Phạm vi hỗ trợ** Thù lao luật sư(Ngoại trừ chi phí thực gửi)
- **Lĩnh vực hỗ trợ** Thực hiện thay việc tố tụng dân sự (Nguyên cáo · bị cáo), viết về sự việc đề nghị, và đơn tố tụng

※ Tháng 11 năm 2011 phụ nữ có quốc tịch Nga bị kiện do khoản nợ của người chồng đã qua đời có thể yêu cầu phòng tư vấn luật miễn phí Gyeonggi-do giúp đỡ để chọn luật sư làm người đại diện để hỗ trợ trong việc kiện tụng

Keonги дүүргийн үнэгүй хуульзүйн зөвлөгөө өгөх газар



Keonги дүүргийн үнэгүй хууль зүйн зөвлөгөө өгөх газар нь Гадаад иргэдийн хуулийн асуудалийг шийдвэрлэхэд тусална.

● Keonги дүүргийн үнэгүй хууль зүйн зөвлөгөөний алба нь 151 хүнтэй(өмгөөлөгч 80 хүн, хуулийн зөвлөгч 30хүн, санхүү татварын зөвлөгч 41хүн) гээр үйл ажилгаагаа явуулж байна

- **Байршил** Keonги дүүргийн захиргаа болон интернэт
- **Зөвлөгөөний төрөл** иргэдийн, эрүүгийн, хөдөлмөрийн, санхүүгийн гм
- **Цагийн хуваарь** ажлын өдөр 10:00-17:00 цаг
- **Өргөдөл өгөх аргачилал** интернэт(www.gg.go.kr)

Утас : 031-8008-2438, 031-255-8886
 Майл хаяг : kyong69@gg.go.kr
 Fax : 031-8008-2239

※ Тухайн зөвлөгчтөйгөө цагаа тохирч keonги дүүргийн захиргаан дээр ирнэ үү

● Үнэ төлбөргүй шүүхийн үйл ажилгаа

- **Хамрагдах нөхцөл** Гадаад иргэл дотроос хамгийн бага орлоготой иргэдэд хамрагдах
- **Сонгодох нөхцөл**:Тухайн нэхэмжлэгч нь шүүхээр ялах боломжтой тохиолдолд шүүх хурлыг явуулах
- **Тэтгэлгийн хамаарал** : Өмгөөлөгчийн төлбөр үнэгүй (шүүхэд хамаарагдах бичиг баритын төлбөрийг нэхэмжлэгч өөрөөсөө гаргах)
- **Шүүхийн төрөл ангилал** Иргэдийн эрүүгийн хэрэг (хохилогч болон хохилогдуулагч), хэргийн бүртгэл, нэхэмжлэгчийн мэдүүлэг зэрэг болно

※ 2011оны 11 сард орос улсын эмэгтэй нас барсан нөхрийнхөө өрийг төлбөрийг барагуулж чадахгүйн улаас шүүхэд хандан давж заалдан ялагдахад хүрч keonги дүүргийн хууль зүйн албанд хандаж үнэгүй өмгөөлөгчийг томилон шүүхийн үйл ажилгаанд оролцож байгаа болно.